



智多星启蒙乐园

ZHIDUOXINGQIMENGSHUYUAN

格林童话

Ge Lin Tong Hua



刘梅景 主编

陕西旅游出版社

音频版

智多星启蒙书苑

格林童话

G R I N T O N G H U A

[注音版]



陕西旅游出版社



智多星启蒙书苑

(陕)新登字 012 号

策 划:西安新赛德文化传播有限公司

责任编辑:赵乐宁 齐 帅

封面设计:飞峰工作室

责任监制:刘青海

智多星启蒙书苑丛书

刘梅景 编

陕西旅游出版社出版发行

(西安市长安北路32号 邮政编码710061)

新华书店经销 三河市德辉印务有限公司

787毫米×1092毫米 32开本 192印张 2120千字

2005年3月第二版 2005年5月第2次印刷

印数1-5000

ISBN7-5418-1767-8/G·450

定价:468.00元(全24册)



目 录

- xiǎo ǎi rén de lǐ wù
小矮人的礼物 ····· 1-17
- xiǎo dì dì hé xiǎo jiě jiě
小弟弟和小姐姐 ····· 18-51
- yǒng gǎn de xiǎo cái feng
勇敢的小裁缝 ····· 52-94
- píng zi lǐ de yāo jīng
瓶子里的妖精 ····· 95-120
- lǎo má què hé tā de sì gè hái zǐ
老麻雀和它的四个孩子 ··· 121-137
- qióng rén hé fù rén
穷人和富人 ····· 138-162
- hú lǐ hé māo
狐狸和猫 ····· 163-167
- dǔ guǐ hàn sī
赌鬼汉斯 ····· 168-183





多美启蒙书苑



mó guǐ tóu shàng de sān gēn jīn fà	
魔鬼头上的三根金发···	184-220
fàng é nǚ	
放鹅女·····	221-252



格林童话

xiǎo ǎi rén de lǐ wù

小矮人的礼物

cóng qián yī gè cái fēng

从前，一个裁缝

hé yī gè jīn jiàng jié bàn chū

和一个金匠结伴出





智慧皇后蒙书苑

mén màn yóu yī tiān bàng wǎn dāng tài yáng
门 漫 游。一 天 傍 晚，当 太 阳
zhèng zài xià shān de shí hou tā men tīng dào
正 在 下 山 的 时 候，他 们 听 到
yuǎn chù chuán lái yī zhèn yīn yuè shēng tā
远 处 传 来 一 阵 音 乐 声。他
men yuè wǎng qián zǒu zhè yīn yuè shēng jiù yuè
们 越 往 前 走，这 音 乐 声 就 越
qīng chu tā tīng shàng qù hěn bù píng cháng
清 楚。它 听 上 去 很 不 平 常，
dàn fēi cháng ruì ěr tā men tīng le wán quán
但 非 常 悦 耳，他 们 听 了，完 全
bù zài gǎn dào pí láo ér qiě hái néng jiā kuài
不 再 感 到 疲 劳，而 且 还 能 加 快
bù fá cháo qián zǒu
步 伐 朝 前 走。

dāng tā men lái dào yī zuò xiǎo shān shàng
当 他 们 来 到 一 座 小 山 上
shí yuè liang yǐ jīng shēng qǐ lái le tā men
时，月 亮 已 经 升 起 来 了。他 们





格林童话

kàn dào shān shàng yǒu yī qún xiǎo ǎi rén zhèng
看到山上有一群小矮人正
shǒu lā zhe shǒu xìng zhì bó bó zhuàn zhe quān
手拉着手，兴致勃勃转着圈
zi tiào wǔ tā men yī biān tiào yī biān hái
子跳舞。他们一边跳，一边还
chàng zhe fēi cháng dòng tīng de gē er liǎng gè
唱着非常动听的歌儿，两个
màn yóu rén gāng cái tīng dào de yuán lái jiù shì
漫游人刚才听到的，原来就是
tā men de gē shēng
他们的歌声。

zài nà qún xiǎo ǎi rén zhōng jiān zuò zhe
在那群小矮人中间坐着
yī wèi lǎo rén bǐ suǒ yǒu qí tā rén dōu yào
一位老人，比所有其他人都要
gāo dà yī xiē tā shēn shàng chuān zhe yī jiàn
高大一些。他身上穿着一件
wǔ yán liù sè de yī fu yī bǎ xuě bái de hú
五颜六色的衣服，一把雪白的胡





智慧启蒙书苑

zǐ yī zhí guà dào xiōng qián
子一直挂到胸前。

tā men liǎng rén jīng qí de zhàn zhù le
他们两人惊奇地站住了，
yǎn jīng zhǐ gù kàn zhe xiǎo ǎi rén tiào wǔ
眼睛只顾看着小矮人跳舞。

hū rán nà lǎo tóu er xiàng tā men zhāo
忽然，那老头儿向他们招
le zhāo shǒu ràng tā men zǒu shàng qián qù
了招手，让他们走上前去。
nà xiē xiǎo ǎi rén lì kè gēn qín de dǎ kāi yī
那些小矮人立刻殷勤地打开一
gè quē kǒu
个缺口。

jīn jiàng shì gè tuó bèi hé suǒ yǒu bèi tuó
金匠是个驼背，和所有背驼
de rén yī yàng tā dǎn zi hěn dà tā zhēn de
的人一样，他胆子很大。他真的
zǒu shàng qián qù cái fēng qǐ xiān yǒu diǎnr
走上前去；裁缝起先有点儿





格林童话

dǎn qiè zhàn zài nà lǐ méi dòng kě shì hòu lái
胆怯，站在那里没动，可是后来
ta jué de tíng yǒu qù de yě zhuàng zhuàng dǎn
他觉得挺有趣的，也壮壮胆
zi gēn le shàng qù
子跟了上去。

tā men yī zǒu dào lǎo tóu er gēn qián
他们一走到老头儿跟前，
quān zi yòu wéi qǐ lái le xiǎo āi rén men yòu
圈子又围起来了；小矮人们又
jiē zhe chàng gē tiào wǔ jìn qíng huān lè kě
接着唱歌跳舞，尽情欢乐；可
shì lǎo tóu er què qǔ xià guà zài yāo jiān de yī
是老头儿却取下挂在腰间的一
bǎ mō de hěn kuài de kuò dāo rán hòu cóng tóu
把磨得很快的大刀，然后从头
dào jiǎo dǎ liang zhe liǎng gè mò shēng rén
到脚打量着两个陌生人。

liǎng gè mò shēng rén kàn shàng qù
两个陌生人看上去





pà kě shì hái méi děng tā men xǐng wù guò lái,
怕,可是还没等他们醒悟过来,
lǎo tóu er jiù yī bǎ zhuā zhù jīn jiàng jǐ xià
老头儿就一把抓住金匠,几下
jiù bǎ tā de tóu fa hé hú zi guā de jīng
就把他的头发和胡子刮得精
guāng jiē zhe yòu bǎ cái fēng de tóu fa hé hú
光;接着,又把裁缝的头发和胡
zi yě guā le gè jīng guāng
子也刮了个精光。

lǎo tóu er zuò wán zhè yī qiè hòu yǒu hǎo
老头儿做完这一切后,友好
de pāi le pāi liǎng rén de jiān bǎng hǎo xiàng
地拍了拍两人的肩膀,好像
shì shuō tā men biǎo xiàn bù cuò méi yǒu ràng
是说,他们表现不错,没有让
tā fèi yī diǎn lì qì jiù zuò wán le zhè xiē
他费一点力气就做完了这些。
liǎng rén kàn dào lǎo tóu zhè me yǒu hǎo yě bù
两人看到老头这么友好,也不





格林童话



zài gǎn dào hài pà le
再感到害怕了。

jiē zhe lǎo tóu zhǐ le zhǐ biān shàng
接着，老头儿指了指边上

de yī duī méi yì sī shì shuō tā men kě yǐ
的一堆煤，意思是说，他们可以
bǎ kǒu dai zhuāng mǎn liǎng rén àn zhào lǎo tóu
把口袋装满。两人按照老头

de yì sī zuò le jìn guǎn tā men bù míng
儿的意思做了，尽管他们不明
bai zhè wán yì duì tā men huì yǒu shén me
白这玩意儿对他们会有什么
yòng zhuāng hǎo méi tā men jiù jiē zhe gǎn
用。装好煤，他们就接着赶
lù xiǎng qù zhǎo yī gè guò yè de dì fang
路，想去找一个过夜的地方。

dāng tā men lái dào yī gè shān gǔ lǐ
当他们来到一个山谷里

shí fù jìn yī gè xiū dào yuàn de zhōng zhèng
时，附近一个修道院的钟





hǎo qiāo le shí èr xià ér zhè shí hou nà gē
好敲了十二下;而这时候,那歌
shēng yě tū rán tíng le sì zhōu biàn de yī
声也突然停了,四周变得一
piàn jì jìng xiǎo shān zài chén jì de yuè guāng
片寂静,小山在沉寂的月光
xià xiǎn de gū líng líng de
下显得孤零零的。

liǎng gè màn yóu rén zhǎo dào yī jiā xiǎo
两个漫游人找到一家小
kè zhàn tā men yòng zì jǐ de yī fu dāng bèi
客栈,他们用自己的衣服当被
zi zài pū zhe cǎo de chuáng shàng tǎng le xià
子,在铺着草的床上躺了下
lái yóu yú pí juàn tā men wàng le bǎ méi dǎo
来;由于疲倦,他们忘了把煤倒
chū lái
出来。

yóu yú gǎn jué dào sì zhī bèi shén me chén
由于感觉到四肢被什么沉





格林童话

zhòng de dōng xi yā zhe tā men dì èr tiān zǎo
重的东西压着,他们第二天早
shàng bǐ píng shí dōu xǐng de zǎo tā men bǎ
上比平时都醒得早。他们把
shǒu shēn dào kǒu dai lǐ fā xiàn lǐ miàn zhuāng
手伸到口袋里,发现里面装
de bù shì méi ér shì jīn zi tā men jiǎn zhí
的不是煤,而是金子。他们简直
bù gǎn xiāng xìn zì jǐ de yǎn jīng ér qiě tā
不敢相信自己的眼睛。而且他
men hái fā xiàn tā men de tóu fa hé hú zi
们还发现,他们的头发和胡子
yòu tóng yǐ qián yī mú yī yàng le tā men
又同以前一模一样了。他们
zhēn shì gāo xìng jí le
真是高兴极了。

zhè xià tā men chéng le fù wēng jīn
这下他们成了富翁。金
jiàng yóu yú tiān shēng de tān xīn tā de
匠由于天生的贪心,他的





智慧启蒙书苑

zhuāng de gèng mǎn xiē suǒ yǐ zhè huìr tā
装得更满些,所以这会儿他
de jīn zi bǐ cái fēng yào duō yī bèi
的金子比裁缝要多一倍。

yī gè tān dé wú yàn de rén rú guǒ tā
一个贪得无厌的人,如果他
yǒu xǔ duō qián nà me tā hái xiǎng yào gèng
有许多钱,那么他还想要更
duō de qián
多的钱。

jīn jiàng xiàng cái fēng tí jiàn yì shuō zài
金匠向裁缝提建议说:在
zhè lǐ zài dāi yī tiān ba wǎn shàng zài dào shān
这里再呆一天吧,晚上再到山
shàng lǎo tóu nà lǐ qǔ gèng duō de cái
上老头儿那里取更多的财
bǎo cái fēng bù yuàn yì shuō wǒ yǐ jīng gòu
宝。裁缝不愿意,说:“我已经够
le hěn mǎn zú le xiàn zài wǒ yào dāng gè cái
了,很满足了,现在我要当个裁





格林童话

fēng shī fu tóng wǒ nà gè chèn xīn de jiā huǒ
缝师傅，同我那个称心的家伙
tā jiù shì zhè yàng chēng hu tā de qīng rén
(他就是这样称呼他的情人
de jié hūn wǒ shì yī gè xìng fú de rén
的)结婚。我是一个幸福的人
le
了。”

kě shì tā yòu bù xiǎng ràng jīn jiàng jué
可是，他又不想让金匠觉
de sǎo xìng suǒ yǐ jiù tóng yì duō dāi yī tiān
得扫兴，所以就同意多呆一天。
dào le wǎn shàng jīn jiàng wǎng jiān bǎng shàng
到了晚上，金匠往肩膀上
dā le hǎo jǐ gè kǒu dài xiǎng qù tòng tòng kuài
搭了好几个口袋，想去痛痛快
kuài de zhuāng jǐ dài jīn zi tā yī gè rén
快地装几袋金子。他一个人
cháo shān shàng zǒu qù le
朝山上走去了。





童话故事



12

